

La pasta: esplorazione lessicale nel campo della cultura alimentare

La seguente attività è rivolta a studenti di livello B1/B2 che hanno già una certa familiarità con l'uso dei *corpora*. L'obiettivo è di sollecitare gli studenti a consultare i *corpora* disponibili *online* in modo autonomo, negoziando con i compagni le modalità di ricerca e di interpretazione delle informazioni raccolte in base alle richieste dell'insegnante.

L'insegnante, in una situazione di LS, a seguito di un confronto interculturale sulle diverse abitudini alimentari, propone un'attività di rinforzo del lessico e di analisi di alcuni fenomeni linguistici intorno alla parola chiave *pasta*, utilizzando modelli di lingua autentici. Si suggerisce di utilizzare il *corpus* ospitato sul sito *SketchEngine*: <http://sketchengine.co.uk/> e di consultare prevalentemente la finestra "*Word Sketch*", che permette di calcolare le frequenze, di generare concordanze e di analizzare il comportamento collocazionale e grammaticale delle parole.

Gli studenti lavorano in piccoli gruppi.

Prima fase

Tra le diverse possibilità di concordanze che la funzione "*Word Sketch*" offre intorno alla parola PASTA:

- 1) Leggete la lista dei verbi che precedono la parola pasta. Consultate anche il *Concordance* e/o il *Thesaurus* per i verbi di cui non conoscete il significato, dovrebbero aiutarvi nella comprensione.
- 2) Scrivete alcune frasi con i verbi che non conosceste e di cui avete appreso il significato.
- 3) Inserite i seguenti verbi negli spazi opportuni delle frasi qui sotto riportate.

scolare	lievitare	lessare	condire	buttare	scongellare
---------	-----------	---------	---------	---------	-------------

- Prima di iniziare a cucinare si deve lasciare la pasta per 2 ore.
- Quando l'acqua bolle, si deve la pasta.
- Perché la pizza sia buona, la pasta deve almeno 50 minuti.
- Quando la pasta è cotta, la si deve e poi con burro e formaggio grana.
- Per preparare dei buoni gnocchi si devono le patate in acqua salata.

- 4) Consultatevi con gli altri gruppi per controllare le attività svolte

Seconda fase

- 1) Consultate le concordanze fatte con la parola **pasta** seguita dalle seguenti preposizioni: *con*, *al*, *di*:

- *pasta con*
- *pasta al*
- *pasta di*

2) Rispondete alle seguenti domande:

- Quale/i preposizioni si usa/no in genere per definire gli *ingredienti* della pasta?
- Quale/i preposizione/i si usa/no in genere per indicare i *condimenti* della pasta?
- Raccogliete un elenco di almeno 10 condimenti che vorreste assaggiare
- Cosa significa l'espressione "pasta al dente" ?
- Il termine "pasta" ha solo un significato gastronomico o dalle concordanze trovate su Sketch Engine riuscite a individuare altri significati?

3) Consultatevi con gli altri gruppi per verificare le risposte date... e i condimenti scelti!!!

Terza fase

Scrivete una ricetta di pasta completa di ingredienti e fasi di preparazione utilizzando il nuovo lessico appreso e le preposizioni in modo appropriato.

Ipotesi di concordanze

Qui di seguito si riporta un possibile risultato della ricerca degli studenti rispetto alla parola “pasta”.

Va ricordato che il software permette in qualunque momento di passare dal “*Word Sketch mode*” al “*Concordance mode*” (cioè passare dalla visualizzazione delle relazioni grammaticali a quella delle concordanze per una determinata parola). Ad esempio se vogliamo vedere il contesto in cui occorre la stringa “*pasta + lievitare*”, è sufficiente cliccare sul numero vicino a *lievitare* nella lista *postN_V* (174) e si potrà immediatamente visualizzare la lista di concordanza che mostra tutte le occorrenze di tale combinazione.

Word Sketch pasta itWaC freq = 40856

pp_col-x	110	9.6	pp_con-i	1102	3.2	postN_V	6632	2.8	preN_V	8937	2.5	pp_da di-i	222	2.4
pomodoro	16	4.03	sarda	125	8.96	sfogliare	836	10.55	stendere	693	9.46	acciuga	121	9.54
sugo	11	5.54	sugo	56	7.71	frollare	681	11.52	cuocere	485	9.53	agnello	16	5.44
pesto	8	6.84	mattarello	53	10.02	lievitare	174	8.94	preparare	443	6.9	amido	5	6.74
mattarello	6	8.41	mattarello	46	9.91	condire	126	8.34	mangiare	402	7.01			
mattarello	6	8.18	farina	34	5.11	cuocere	64	6.77	ottenere	332	4.81			
broccolo	5	6.36	pomodoro	26	4.68	farcire	51	7.25	condire	283	9.27			
			pecorino	25	7.29	pastorizzare	49	7.71	scolare	275	9.2			
			salsa	24	5.09	zarare	37	7.44	giudicare	238	9.68			
			forchetta	23	7.07	scuocere	35	7.32	lavorare	195	5.29			
			verdura	21	4.31	fillare	34	7.38	buttare	148	6.28			
			zucchini	19	6.92	scolare	34	6.42	lessare	139	8.52			
			broccolo	15	7.37	stendere	31	5.09	tirare	133	5.13			
			pesto	13	7.02	lessare	30	6.6	dividere	119	5.82			
			pancetta	13	6.21	trafilare	27	7.02	cucinare	93	7.34			
			fagiolo	12	5.02	ricavare	21	4.26	versare	91	5.5			

pp_al-x	1040	2.2	pp_all'-x	318	2.0	n_modifier	758	1.8	e_o	11032	1.6	AofN	8944	1.4
dente	216	7.46	uovo	258	7.22	siliconica	46	10.34	pane	1295	8.93	fresco	1116	9.04
forno	160	7.09				party	46	6.78	riso	860	9.3	alimentare	551	7.32
pomodoro	112	6.79				brisé	43	10.7	fagiolo	469	9.44	filato	286	9.82
sugo	86	8.34				brisée	42	10.68	olio	318	6.34	duro	246	6.24
pesto	69	9.46				sfoglia	24	7.42	carne	265	6.02	ripieno	206	9.06
sala sale	50	4.45				brioche	11	6.97	pizza	259	8.13	morbido	167	7.55
burro	32	5.17				kataifo	10	8.73	pasta	213	6.82	vitreo	161	9.05
tonno	16	4.43				dentifricia	10	8.72	vino	207	5.06	freddo	157	6.25
mais	15	4.72				margherita	8	5.2	formaggio	189	6.84	molle mollo	155	8.51
salmone	9	5.52				brik	7	8.11	verdura	178	7.03	secco	128	6.65
cacao	9	4.58				brisea	6	8.0	patata	151	7.04	corto	127	6.5
torchio	7	6.27				erborinata	6	7.99	frutta	147	6.17	bianco	125	4.63
farro	5	6.37				marrone	6	4.01	biscotto	120	7.61	asciutto	119	7.43
						brisè	5	7.73	salume	117	7.53	rosso	114	4.9
						barilla	5	7.63	farina	111	6.43	giudito	100	8.5

pp_senza-i	38	1.4	pp_in-i	781	1.1	pp_di-i	2000	0.9	pp_su-i	62	0.9	pp_da-i	176	0.8
glutina	13	7.48	sfoglia	78	9.11	salaisale	240	6.7	pirofila	5	7.57	pane	74	4.99
			teglia	21	6.88	pane	200	6.39				pizza	19	5.0
n_modifies	513	1.2	brodo	17	5.35	semola	121	10.38	pp_a-i	306	0.8	minestra	5	4.76
check	17	5.88	bianco	14	5.17	legno	106	5.23	sfoglia	11	6.44			
farela	15	9.79	pentola	12	5.08	mais	80	7.06	millimetro	5	4.54	pp_per-i	393	0.8
check-point	7	7.7	frigo	8	4.67	oliva	72	5.99				pizza	60	6.64
			ciotola	7	5.14	acciuga	68	8.29	pp_alla-x	278	0.8	lasagna	13	7.33
			recipiente	7	4.43	grano	68	6.23	crema	21	4.59	bignè	5	7.8
			rettangolo	6	4.82	cacao	58	7.16	melanzana	9	5.47	gnocco	5	4.52
			frigorifero	6	4.32	vetro	37	4.44	puttanesca	8	9.55			
			pezzetto	5	4.1	capretto	36	8.26	acciuga	5	4.92	pp_nella-x	93	0.5
						farina	35	5.11	castagna	5	4.52	padella	16	5.77
						coca	34	7.4				teglia	9	5.84
						riso	27	4.64				pentola	7	4.39
						meliga	25	8.64				confetteria	5	9.08

Concordance

faceva il pane in casa, un pezzettino di	pasta	lievitata veniva lasciato in fondo alla
salsiccia sbriciolata. Versa il composto sulla	pasta	ormai lievitata, stesa su una teglia unta
cuocere per 8 - 10 minuti o fino a quando la	pasta	lievita e diventa dorata. Togli dal forno
Occorreranno 6 gru per portare in piazza la	pasta	lievitata, e 4 di queste gru saranno attrezzate
Lievito di birra e naturale: essendo la	pasta	già lievitata bisogna bloccare l' impasto
nella preparazione dei Buchteln: dividete la	pasta	lievitata a pezzi di 100 g ciascuno, quindi
croccantezza. FRITTELLE Piccole e piene, di	pasta	lievitata, sono frittelle caserecce di
Pasqua si possono gustare le colombine di	pasta	lievitata. MISSAGLIA (LC) Pasticceria Comi
velo. Il panettone E' un grosso dolce, a	pasta	lievitata e soffice, ricco di uova e burro
A questo punto è pronto il ceppo ' di	pasta	lievitante, cui si aggiungeranno gli altri

Nota

Gli studenti vanno avvertiti del fatto che a volte possono verificarsi dei fraintendimenti dovuti ad una carenza del *tagging* automatico: in questo caso, per esempio, è evidente che il *software* ha letto nell'espressione "*Fondazione Giuditta Pasta*" il termine *Giuditta* come un verbo (probabilmente per la sua desinenza in -a) e ha inserito tra le occorrenze il verbo "*giudittare*". Stessa cosa è successa con l'espressione "*Pasta Zara*" che ha prodotto nell'elenco di verbi il verbo inesistente "*zarare*". Fortunatamente sono episodi rari e facilmente identificabili richiamando la visualizzazione della concordanza (vedi sopra).